

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 2 - Consulter les éditions du Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau](#)[Item](#)[\[1554\\_TJI\\_Grou\]](#) 094 Un jour avint qu'un Galland engrossa

## [1554\_TJI\_Grou] 094 Un jour avint qu'un Galland engrossa

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce D'une Jeune Fille enceinte, pris du Latin de G. V. C., par S. R.  
Incipit non modernisé Un jour avint qu'un galland engrossa

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons**

*Ce document est une variation de :*

[\[1568c\\_TJI\\_Bon\]](#) 138 Un jour advint qu'un Gallant engrossit

---

**Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise**

*Ce document est une variation de :*

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\]](#) 092 Un jour advint qu'un Gallant engrossa

---

**Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau**

*Ce document est une variation de :*

[\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\]](#) 095 Un jour avint qu'un Gallant engrossa

---

**Collection Édition : 1573 - Recreation et passetemps des tristes - Huillier**

*Ce document est une variation de :*

[\[1573\\_Recrepastemps\\_Hui\]](#) 222 Un jour advint qu'un Galant engrossa

---

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\]](#) 094 Un jour avint qu'un Gallant engrossa est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

## Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<http://id.lib.harvard.edu/alma/990072143900203941/catalog>

Type de numérisationNumérisation totale

## Transcription du poème

Texte

{D3r}Un jour avint qu'un galland engrossa  
D'un tout seul coup une pauvre pucelle,  
Le ventre creut & le fruit s'avança,  
Qui descouvrit ceste charge nouvelle,  
Lors, dist quelqu'un, pourquoy avez vous belle  
Fait la foliè ? & elle respondit  
Tout simplement commè elle l'entendit :  
Pas ne croyoys, qu'un peu d'atouchement  
D'un petit membre, en si petit moment,  
Peust faire croistrè un si tresgrand ouvrage  
Qu'il n'y a paintrè, & fust il nompareil,  
Qui peust jamais faire un si vif ymage :  
Ainsi faisoit la garcette, peu sage,  
L'ouvrier humain à nature pareil.  
Forme poétiqueÉpigramme

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 094

Section au sein de laquelle le poème prend placeAutres Epigrammes & Epitaphes tous pris quasi du Latin.

FoliotationD2v, D3r

Présentation typo-iconographiqueIllustration entre le titre et la pièce sur le folio D3r.

## Informations sur la notice

Contributeur(s)Réach-Ngô, Anne

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Copy digitized: Houghton Library

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 22/06/2017 Dernière modification le 04/11/2021



## Le Thesor

Et à fin que vous ne doutez  
De ce que ie vous en raporte,  
Croyez qu'il fut de telle sorte  
Qu'oncq' en sa maison mal couuerte  
N'y eut ny fenestre ne porte,  
Tenoit il pas maison ouuerte?

*Autres Epigrammes & Epitaphes tous  
pris quasi du Latin.*

*Du seigneur Stroz e filz, & de s'amy  
Cælia, pris du Latin.*

M'amy & moy apres ioyeux esbatz,  
Nous courrouçons si tressoudainement  
Et reprenons apres noys & desbatz  
Soudaine paix & doux esbatement,  
Que ie crains plus ses beaux yeux doucemẽt  
Tournez vers moy, & ses riz gracieux,  
Que ses sourcilz de regardz furieux:  
Car i'ay espoir de ioy & paix nouvelle,  
Après courroux: apres esbatz ioyeux  
Ie crains tousiours vne guerre mortelle.

*D'vne ieune fille enceinte, pris du Latin  
de G. V, C. par S. R.*

Vn iour

Des ioyeuses inuentions.



VN iour auint qu'vn galland engrossa  
D'vn tout seul coup vne pauure pucelle,  
Le ventre creut & le fruit s'auança,  
Qui descourrit ceste charge nouvelle,  
Lors, dist quelqu'vn, pourquoy auez vous  
Fait la foliè? & elle respondit (belle,  
Tout simplement commè elle l'entendit:  
Pas ne croyoys, qu'vn peu d'atouchement  
D'vn petit membre, en si petit moment,  
Peust faire croistrè vn si tresgrand ouurage  
Qu'il n'y a paintrè, & fust il nompareil,  
Qui peust iamais faire vn si vif ymage:  
Ainsi faisoit la garcette, peu sage,  
L'ouurier humain à nature pareil.

*Epigramme de Ioa. & c. mis en  
Françoys, par L. H. S.*

D. iii

La ieune